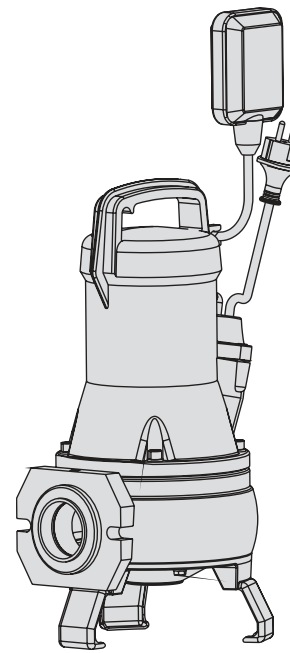
DRAINEX
DRAINCOR



(E) **Manual de instrucciones**

(GB) **Instruction manual**

(F) **Manuel d'instructions**

(D) **Gebrauchsanweisung**

(I) **Manuale d'istruzioni**

(P) **Manual de instruções**

(RUS) **ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Эти символы  вместе со словами "Опасно" или "Осторожно" показывают степень риска при несоблюдении мер предосторожности:



ОПАСНО Возможность поражения электротоком при несоблюдении мер предосторожности



ОПАСНО Возможность поражения людей и/или повреждения предметов.



ВНИМАНИЕ Возможность повреждение насоса и / или оборудования

1. Основные сведения

Пожалуйста, изучите инструкцию в целях лучшего использования насоса и его безопасной эксплуатации.

Drainex - погружные насосы с системой Vortex для откачки сточных, фекальных вод и грязных жидкостей с содержанием волокнистых и твердых частиц во взвешенном состоянии размером 45 мм (серия 200) и 60 мм (серия 300). Максимальная температура воды - 35°C. Материалы, используемые в конструкции изделий имеют превосходное качество, проходят строгий контроль и гарантируют многолетнюю эксплуатацию. Прочитайте всю инструкцию и строго следуйте указаниям по установке и использованию насоса. Обратите внимание на схемы электрических соединений. Несоблюдение правил может привести к перегрузке двигателя или другим повреждениям, за которые мы не можем нести ответственности.



ВНИМАНИЕ: правильная работа насоса обеспечивается при соблюдении инструкции по установке и эксплуатации.



ОПАСНОСТЬ!



Запрещено дотрагиваться руками до рабочих частей и механизмов насоса подключенного к электросети.

2. Установка

Насос должен ставится или подвешиваться при помощи троса через специальные кронштейны, которые находятся в верхней части насоса. Насос запрещено подвешивать за электрокабель и трубопровод. Во избежании повреждения электрокабеля рекомендуется закрепить его на трубопроводе хомутами.

Насос должен быть полностью погружен в воду для оптимального охлаждения электродвигателя.

Убедитесь, что поплавковый выключатель имеет достаточное пространство, чтобы работать свободно.

Для правильной работы насоса, поплавковый выключатель должен перемещаться свободно. Максимальная глубина погружения насоса 4м.

3. Трубопроводы

Меньший диаметр трубопровода приведет к потере рабочего напора и производительности. Очень важно чтобы трубопровод был абсолютно герметичен. Насос не должен воспринимать вес напорного трубопровода, поэтому рекомендуем применять гибкий трубопровод. Для предотвращения опорожнения трубопровода после включения насоса, рекомендуется применять обратный клапан.

4. Электрическое соединение

Пользователь должен обеспечить установку сетевого предохранителя, высокочувствительного дифференциального выключателя (УЗО) с током утечки Iv=30mA, внешнего сетевого выключателя электропитания насоса. При отключении всех полюсов воздушный зазор между контактами выключателя должен быть не менее 3 мм (для каждого полюса). Электрооборудование должно быть с эффективным заземлением и соответствовать национальным правилам. Необходимо следить за тем, чтобы указанные на фирменной табличке параметры электрооборудования совпадали с параметрами имеющейся электросети.

Однофазные насосы снабжены кабелем с вилкой для подключения к евророзетке, поэтому нет необходимости проводить работы в самом насосе.



ВНИМАНИЕ! Запрещается вносить какие- либо изменения в принципиальную электрическую схему. Это может привести к повреждениям за которые мы не можем нести ответственность.

Все однофазные модели оборудованы встроенной тепловой защитой с автоматическим перезапуском.

5. Контроль перед запуском



ВНИМАНИЕ! Убедитесь, что частота и напряжение сети соответствуют данным насоса.

Убедитесь, что все клапаны в трубопроводе открыты.

НАСОС НИКОГДА НЕ ДОЛЖЕН РАБОТАТЬ БЕЗ ВОДЫ!

6. Запуск

Подключите электропитание.

После включения насоса, в местах потребления вода появится через некоторое время, т.к. требуется время для заполнения трубопровода водой.

Если в работе насоса появились какие-то отклонения от нормы - обратитесь к специалисту технической поддержки фирмы поставщика.

7. Работа

Убедитесь, что все клапаны в трубопроводе открыты.

Подключите электропитание. При первом пуске вода появится в местах потребления через некоторое время после включения насоса.

Для трехфазных моделей, если обнаружится, что поток меньше ожидаемого - значит направление вращения электродвигателя неправильное.

Проверьте, чтобы обеспечивалось вращение двигателя в соответствии с обозначенным направлением. При неправильном направлении вращения трехфазных двигателей переставьте местами любые две фазы.

8. Хранение

Если насос не работает длительный период, рекомендуется, слить воду из него и трубопровода, очистить и хранить в сухом, хорошо проветриваемом помещении.

ХРАНИТЬ В СУХОМ ПРОВЕТРИВАЕМОМ ПОМЕЩЕНИИ!

1) Насос не включается

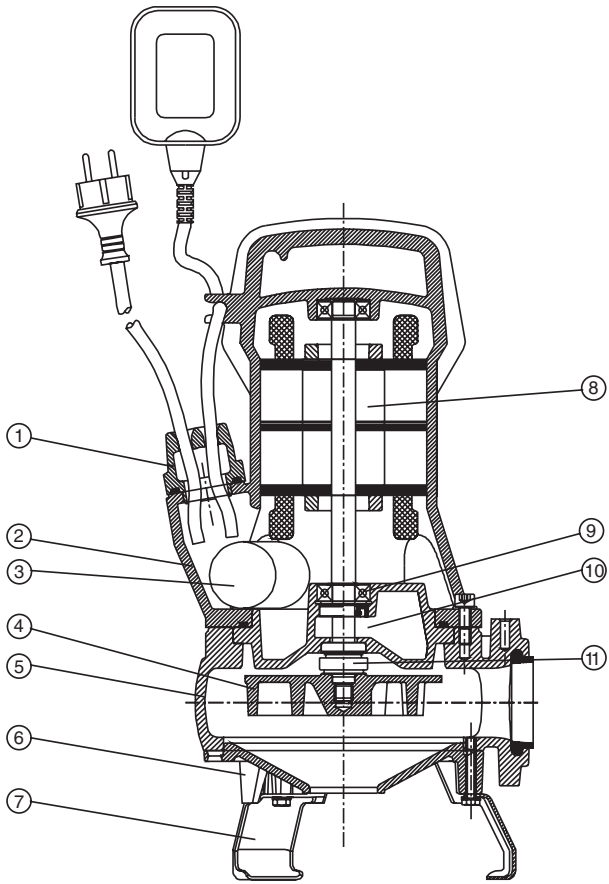
2) Насос работает, но нет потока.

3) Насос останавливаетс я произвольно.

4) Насос не дает паспортной производительн ости.

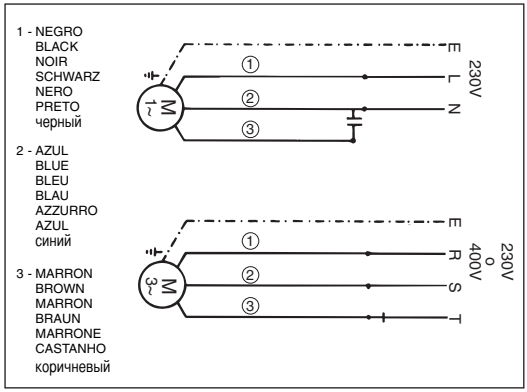
(RUS) СПИСОК Возможных неисправностей и способы их устранения

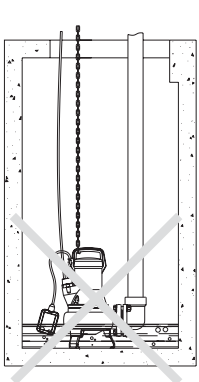
1	2	3	4	Неисправности	Устранение
×				Неисправность в электросети	Проверьте предохранитель или выключатель RCCB (30 mA)
×		×		Срабатывание тепловой защиты	Выключите тепловую защиту или проверьте напряжение
×				Отключился поплавковый выключатель	Ждать пока уровень воды не достигнет первоначального
×		×		Нарушена герметичность мотора	Обратитесь в сервисный центр
×				Заблокирован поплавковый выключатель	Проверьте свободное движение поплавкового выключателя
	×			Рассоединение напорного трубопровода	Соединить трубу с напорным патрубком насоса
	×			Насос захватил воздух в корпус насоса	Подвигайте насос горизонтально, чтобы выпустить воздух.
	×			Неправильно установлен обратный клапан	Поменять направление клапана
	×			Насос погружен в воду недостаточно	Опустите насос в воду или дождитесь пока уровень воды не достигнет первоначального
	×		×	Забился фильтр на всасывании	Очистить фильтр
			×	Общая манометрическая высота больше паспортной	Проверить геометрическую высоту и потери напора
			×	Крыльчатка изношенна	Обратиться в сервисный центр
			×	Повреждение напорного трубопровода	Заменить дефектный участок

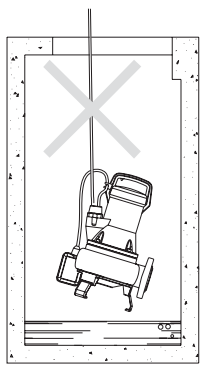


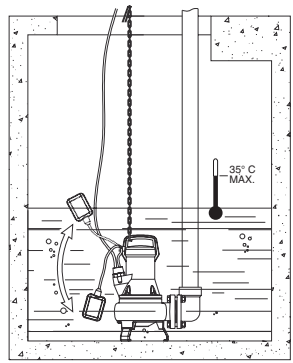
(E)	(GB)	(F)	(D)	(I)	(P)	(RUS)
1. Cable	1. Cable	1. Câble	1. Kabel	1. Cavo	1. Cabo	1. кабель
2. Carcasa del motor	2. Motor casing	2. Carcasse de moteur	2. Motorgehäuse	2. Carcassa del motore	2. Carcasa motor	2. каркас мотора
3. Condensador	3. Capacitor	3. Condensateur	3. Kondensator	3. Condensatore	3. Condensador	3. конденсатор
4. Rodete	4. Impeller	4. Roue	4. Laufrad	4. Girante	4. Impulsor	4. колесо
5. Cuerpo bomba	5. Pump casing	5. Corps de pompe	5. Pumpengehäuse	5. Corpo della pompa	5. Corpo de bomba	5. кожух насоса
6. Tapa aspiración	6. Suction cover	6. Fond d'aspiration	6. Saugdekel	6. Coperchio, lato aspirante	6. Tapa aspiraçao	6. колпак всасывания
7. Pie	7. Foot	7. Pied	7. Fub	7. Piede	7. Pe	7. опора
8. Eje del motor	8. Motor shaft	8. Arbre de moteur	8. Motorwelle	8. Albero del motore	8. Veio de motor	8.ведущая ось
9. Rodamiento	9. Anti-friction bearing	9. Roulement	9. Wälzlager	9. Cuscinetto a rotolamento	9. Rolamento	9. подшипник
10. Cuerpo intermedio	10. Interstage casing	10. Corps intermédiaire	10. Zwischengehäuse	10. Corpo intermedio	10. Corpo intermedio	10. промежуточный каркас
11. Retén mecánico	11. Mechanical seal	11. Garniture mécanique	11. Gleitringdichtung	11. Tenuta meccanica	11. Fecho mecanico	11. механический стопор

Схема подключения однофазного насоса









230V 50Hz	230/400V 50 Hz	Q max. (l/min.)	H max. (m)	A 1~ 230V	A 3~ 400 V	C - mF	P1 (kW)	IP	h (%)	dBA ±1	Ø	Kg
DRAINEX 200M	DRAINEX 200	400	12	5.2	2.3	16	1.1	68	35	—	2"	29
DRAINEX 201M	DRAINEX 201	450	14	6.2	2.6	16	1.4	68	36	—	2"	29
DRAINEX 202M	DRAINEX 202	516	16	7.4	2.8	16	1.6	68	37	—	2"	29
DRAINEX 300M	DRAINEX 300	570	8	5.5	2.4	16	1.2	68	25	—	2½"	33'5
DRAINEX 301M	DRAINEX 301	640	10	6.8	2.7	16	1.5	68	28	—	2½"	33'5
DRAINEX 302M	DRAINEX 302	700	12	7.8	3	16	1.8	68	32	—	2½"	33'5
DRAINCOR 180M	DRAINCOR 180	190	21	7.6	2.7	16	1.6	68	25	—	1½"	30
	DRAINCOR 200	290	22	—	3	—	1.8	68	30	—	1½"	30

V/Hz esp.: Ver placa datos bomba / See pump nameplate / Voir plaque signalétique / Siehe Pumpentypenschild / Vedere targhetta / Ver chapa de caracteristicas da bomba

Temperatura líquido / Liquid Temperature / Température du liquide / Umgebungstemperatur / Temperatura del liquido / Temperatura do liquido: **4°C a 35°C**

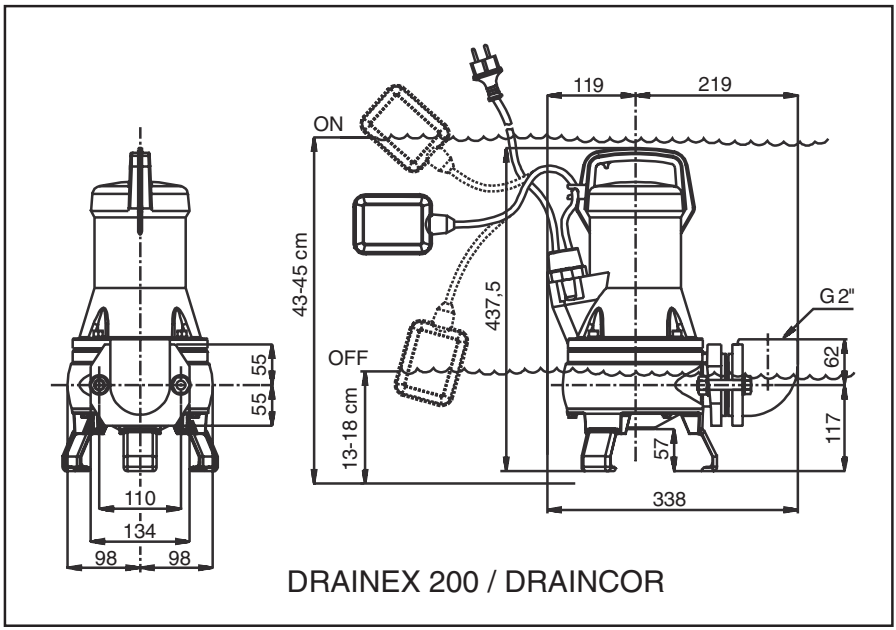
В/Гц см. на насосе - Температура перекачиваемой жидкости от **4 до 35°C**

Temperatura de almacenamiento / Storage temperature / Température de stockage / Lagertemteratur / Temperatura ambiente / Temperatura ambiente: **-10°C a +50°C**

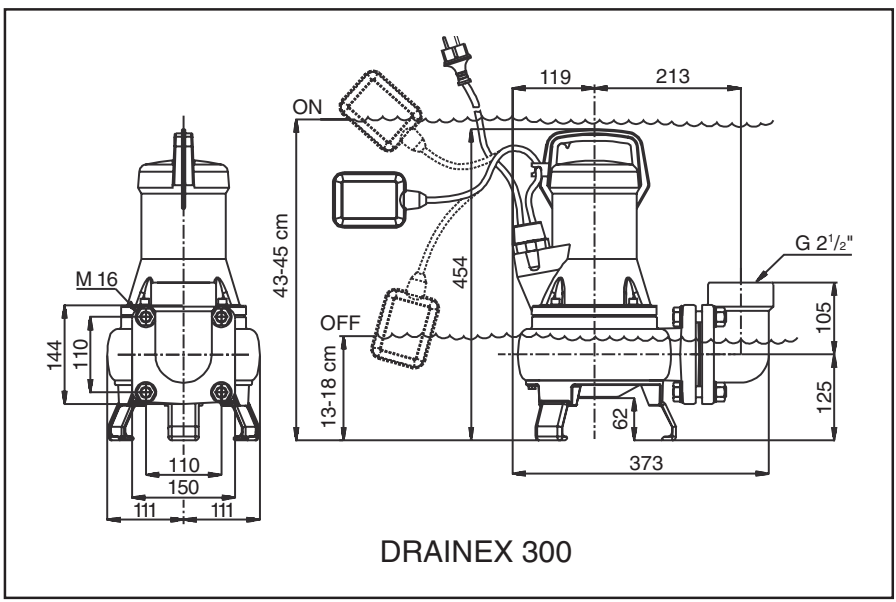
Температура хранения от **-10 до + 50°C** - Относительная влажность воздуха **95% макс.**

Humedad relativa del aire / Relative Air Humidity / Humidité relative de l'air / Relative Luftfeuchtigkeit / Umidità relativa dell'aria / Humidade relativa do ar: **95% Max.**

Motor classe: I

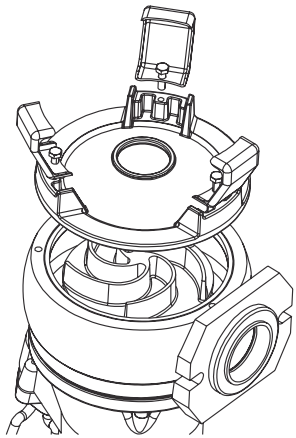


DRAINEX 200 / DRAINCOR

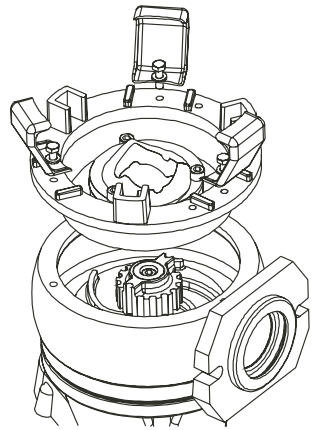


DRAINEX 300

Fig. 1
Рис. 1

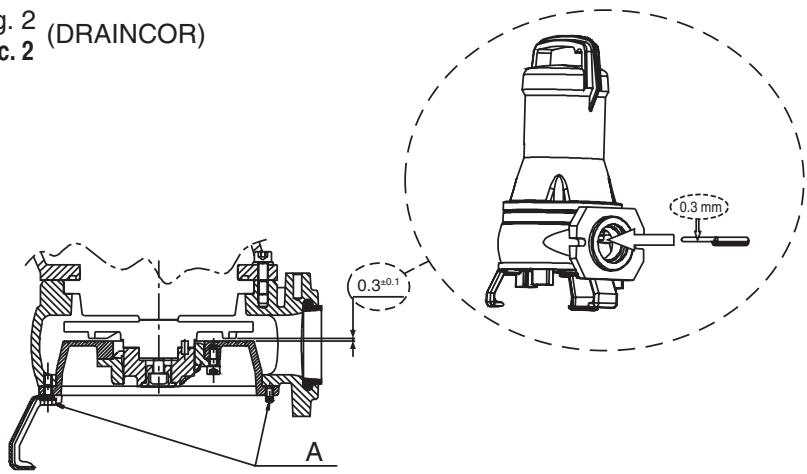


DRAINEX



DRAINCOR

Fig. 2 (DRAINCOR)
Рис. 2



(E) POSIBLES AVERÍAS, CAUSAS Y SOLUCIONES

1) La bomba no arranca.

2) La bomba funciona pero no sale agua.

3) La bomba se para automáticamente.

4) El caudal no corresponde a la curva facilitada.

1	2	3	4	CAUSAS	SOLUCIONES
×				Falta de corriente en la base	Sustituir fusibles o activar el interruptor diferencial
×		×		Protector térmico activado	Rearmar el protector térmico, comprobar que el voltaje sea correcto
×				Interruptor de nivel desconectado	Esperar que suba el nivel de agua del recipiente
×		×		Bloqueo de la parte hidráulica	Acudir a un Servicio Oficial Autorizado
×				Flotador bloqueado	Comprobar el libre funcionamiento del flotador
	×			Tubo de impulsión desconectado	Conectar y fijar el tubo de impulsión correctamente
	×			Bolsa de aire en la turbina	Mover la bomba lateralmente para evacuar el aire
	×			Válvula de retención montada al revés	Montar la válvula correctamente
	×			Bomba parcialmente descubierta del agua	Sumergir la bomba o esperar la recuperación del nivel
	×		×	Filtro de entrada obturado	Limpiar el filtro de la bomba
			×	Altura manométrica total superior a la prevista	Comprobar la altura geométrica y las pérdidas de carga
			×	Turbina gastada	Contactar con un Servicio Oficial Autorizado
			×	Tubo de impulsión roto	Sustituirlo por uno en perfecto estado

(GB) POSSIBLE FAULTS, CAUSES AND SOLUTIONS

1) Pump does not start.

2) Pump runs but there is no flow.

3) Pump stops automatically.

4) Pump does not deliver rated capacity.

1	2	3	4	POSSIBLE PROBLEM	SOLUTIONS
×				Lack of electricity	Replace fuses or switch RCCB (30 mA)
×		×		Improper thermal protection	Switch thermal protector or check that voltage is correct
×				Float switch disconnected	Wait for water level to be back to adequate level
×		×		Wet end blocked	Call Service Engineer
×				Blocked float switch	Check the free operation of the float switch
	×			Disconnected discharge pipe	Connect it and fix the discharge pipe correctly
	×			Air trapped at the pump body	Move the pump laterally to empty the air
	×			Check valve assembled way round	Assemble the valve correctly
	×			Pump partially covered of water	Submerge the pump or wait to have the suitable level
	×		×	Inlet filter obstructed	Clean the suction filter
			×	Total manometric head higher than expected	Check the geometric head and loss of head
			×	Impeller worn	Contact a Service Engineer
			×	Deteriorated discharge pipe	Replace it by a new one

(F) PANNES EVENTUELLES, CAUSES ET SOLUTIONS

1) Le groupe ne démarre pas.

2) Le moteur fonctionne mais ne débite pas.

3) Le groupe démarre et s'arrête continuellement.

4) Pression insuffisante.

1	2	3	4	CAUSES	SOLUTIONS
×				Manque de courant	Remplacer les fusibles o activer l'interrupteur différentiel
×		×		Intervention de la protection thermique	Effectuer le réarmement thermique ou vérifier si le voltage est correct
×				Arrêt par sondes de niveau	Attendre le remplissage du réservoir
×		×		Partie hydraulique bloquée	Contacter le Service Technique agrée
×				Flotteur de niveau bloqué	Vérifier le libre fonctionnement du flotteur
	×			Tuyau de refoulement non raccordé	Le raccorder à l'orifice de refoulement de la pompe
	×			Poche d'air dans le corps de pompe	Secouer la pompe latéralement pour vider l'air
	×			Clapet de retenue installé à l'envers	Inverser le sens du clapet
	×			La pompe n'est pas entièrement immergée	Attendre que le niveau remonte
	×		×	Filtre d'arrivée d'eau bouché	Nettoyer le filtre d'aspiration
			×	Hauteur manométrique totale dépassant celle prévue	Vérifier la hauteur géométrique plus les pertes de charge
			×	Usure des turbines	Contacter le Service Technique agrée
			×	Tuyau de refoulement défectueux	Remplacer-le par un neuf

(D) MÖGLICHE DEFEKTE, URSACHEN UND ABHILFE

1) Pumpe läuft nich an.

2) Pumpe läuft, aber ohne Förderleistung.

3) Pumpe unterbricht automatisch.

4) Fördermenge weicht von der entsprechenden Kurve ab.

1	2	3	4	URSACHEN	ABHILFE
×				Kein Strom	Sicherungen und sonstige Schutzeinrichtungen überprüfen
×		×		Thermoschutzrelais hat angesprochen	Thermoschutzrelais zurückstellen oder ein erneutes Abkühlen abwarten
×				Unterbrechung durch Niveaugeber	Abwarten bis genügend Wässer vorhanden ist
×		×		Verschlissene Hydraulik	Technischen Kundendienst verständigen
×				Schwimmerschalter ist blockiert	Freie Beweglichkeit des Schwimmers prüfen
	×			Druckleitung ist unterbrochen	Druckleitung an den entsprechenden Rohrstutzen der Pumpe anschliessen
	×			Lufteinschluss am Laufrad	Pumpe zum Entweichen der Luft schräg eintauchen
	×			Rückschlagventil ist falsch montiert	Ventil in umgekehrter Richtung einbauen
	×			Pumpe ist nicht genug eingetaucht	Pumpe tiefer eintauchen, oder warten bis höherer Wasserspiegel erreicht ist
	×		×	Wasserfilter ist verstopft	Ansaugfilter reinigen
			×	Gesamtförderhöhe liegt über dem ursprünglich vorgesehenem Wert	Geometrische Höhe plus Verluste überprüfen
			×	Verschleiss der Laufräder	Pumpe ausbauen und Kundendienst verständigen
			×	Rückschlagventil ist falsch montiert	Ventil in umgekehrter Richtung einbauen

(I) POSSIBILI AVARIE, MOTIVI E SOLUZIONI

1) Il motore non si mette in moto.

2) La pompa funziona, ma non dà portata.

3) La pompa si ferma automaticamente.

4) La portata non corrisponde alla curva fornita.

1	2	3	4	MOTIVI	SOLUZIONI
×				Mancanza di corrente	Controllare i fusibili e gli altri dispositivi di protezione
×		×		Intervento della protezione termica	Riarmare il relé termico, aspettare che si raffreddi o verificare che la tensione sia corretta
×				Arresto per la sonda di livello	Aspettare il riempimento del pozzo
×		×		Parte idraulica bloccata	Mettersi in contatto con l'officina autorizzata
×				Interruttore di livello bloccato	Verificare il libero funzionamento del regolatore di livello
	×			Tubatura di mandata staccata	Collegare detta tubatura alla bocca d'uscita della pompa
	×			Bolle di aira nel corpo della pompa	Muovere la pompa lateralmente per far uscire l'aria
	×			Valvola di ritegno installata al contrario	Invertire il senso della valvola
	×			Pompa parzialmente coperta di acqua	Immergere totalmente la pompa od aspettare l'aumento di livello dell'acqua
	×		×	Filtro di aspirazione ostruito	Pulire il filtro d'aspirazione
			×	Prevalenza totale superiore a quella prevista	Verificare la prevalenza totale comprese le perdite di carico
			×	Usura nella girante	Mettersi in contatto con l'officina autorizzata
			×	Tubatura di mandata difettosa	Sostituire detta tubatura con un'altra nuova

(P) POSSÍVEIS AVARIAS, CAUSAS E SOLUÇÕES

1) A bomba não arranca.

2) A bomba funciona mas não dá caudal.

3) A bomba pára automaticamente.

4) O caudal não corresponde ao indicado na curva.

1	2	3	4	CAUSAS	SOLUÇÕES
×				Falta de corrente en la base	Verificar fusíveis e demais dispositivos de protecção
×		×		Actuação da protecção térmica	Rearmar o térmico, depois de estar frio o verificar se a voltagem está correcta
×				Paragem por sondas de nível	Esperar a recuperação do poço
×		×		Parte hidráulica bloqueada	Contactar com o Serviço Técnico-Oficial
×				Boiador bloqueado	Verificar o livre funcionamento do boiador
	×			Tubagem da compressão desligada	Apertar a tubagem ao orifício de saída da bomba
	×			Bolsa de ar no corpo da bomba	Mover a bomba lateralmente par evacuar o ar
	×			Válvula de retenção montada ao contrário	Inverter o sentido da válvula
	×			Bomba parcialmente descoberta de àqua	Submergir a bomba e esperar a recuperação do poço
	×		×	Filtro de entrada obstruido	Limpar o filtro da pompa
			×	Altura manométrica total superior à prevista	Verificar altura manométrica mais as perdas de carga
			×	Desgaste dos impulsores	Contactar com o Serviço Técnico Oficial
			×	Tubagem de compressão defeituosa	Substitua a tubagem

E BOMBA SUMERGIBLE
Indicaciones de seguridad y prevención de daños en la bomba y personas.

GB SUBMERSIBLE PUMP
Safety instructions and damage prevention of pump and property

D UNTERWASSERMOTOR PUMPEN
Anweisungen für die Sicherheit der Personen und zur Verhütung von Schäden an der Pumpe und an Sachen.

F POMPE SUBMERSIBLE
Indications de sécurité pour les personnes et prévention des dommages à la pompe et aux choses.

I POMPA SOMMERGIBILE
Indicazioni di sicurezza per le persone e prevenzione danni alla pompa e alle cose.

P BOMBA SUBMERSIVEL
Indicações de segurança para as pessoas e de prevenção de prejuízos à bomba e às coisas.

NL DOMPELPOMP
Voorschriften voor de veiligheid van personen en ter voorkoming van schade aan de pomp zelf en aan andere voorwerpen.

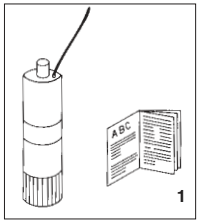
S DRÄNKBAR PUMP
Säkerhetsföreskrifter samt anvisningar för förebyggande av sak-och personskador.

N UNDERVANNSPUMPE
sikkerhetsforskrifter og anvisninger for forebyggelse av skade på personer og gjenstander.

DK DYKPUMPE
Sikkerhedsforskrifter samt anvisninger til forebyggelse af ting- og personskader.

SF UPPOPUMPPU
Turvallisuusmääräykset sekä ohjeet esineisiin ja henkilöihin kohdistuvien vahinkojen varalta.

GR ΥΠΟΒΡΥΧΙΑ ΑΝΤΛΙΑ
Ενδειξεις προσωπικής ασφαλειας και προληψη ζημιών στην αντλια και στα αντικείμενα



1

1

E Atención a los límites de empleo.

GB Caution! Observe limitations of use.

D Bitte beachten Sie die Anwendungsbegrenzungen!

F Attention aux limites d'utilisation.

I Attenzione alle limitazioni d'impiego.

P Atenção às limitações de emprego.

NL Let goed op de begruiksbeperkingen die voor de pompen gelden.

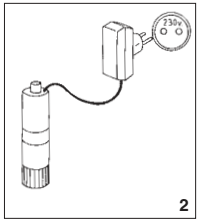
S Se upp för användningsbegränsningar.

N Vær opperksom på bruksmessige begrensniger.

DK Vær opmæksom på anvendelsesbegrænsninger.

SF Noudata käyttörajoituksia.

GR Προσοχή στους περιορισμούς χρήσεως.



2

2

E La tensión de la placa tiene que ser la misma que la de la red.

GB The standard voltage must be the same as the mains voltage.

D Die angegebene Spannung muß mit der Netzspannung übereinstimmen.

F La tension indiquée sur la plaque doit être identique à celle du secteur.

I La tensione di targa deve essere uguale a quella di rete.

P A tensão de placa de classificação deve ser igual à da rede.

NL De op het typeplaatje vermelde spanning moet oereenstemmen met de netspanning.

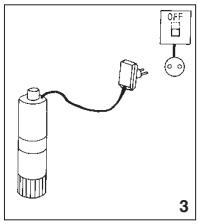
S Spänningen på märkskylten måste överensstämma med nälspänningen.

N Spenningen på merkeskiltet må stemme overens med nettspenningen.

DK Spændingen på typeskillet skal stemme overens med netspændingen.

SF Arvokilpeen merkityn jännitteen on oltava sama kuin verkkojännitteen.

GR Η τάση της πινακίδας πρέπει να ε΄ναι ίδια με εκε ίνη του ηλεκτρικού δικτύου.



3

3

E Conecte la electrobomba a la red mediante un interruptor omnipolar (que interrumpa todos los hilos de alimentación) con una distancia de apertura de los contactos de al menos 3 mm.

GB Connect pump to the mains via a omnipolar switch (that interrupts all the power supply wires) with at least 3 mm opening between contacts.

D Die Motorpumpe wird mittels eines allpoligen Schalters (der alle Speiseleiter unterbricht), mit einem Öffnungsabstand zu den Kontakten von mindestens 3 mm, an das Netz angeschlossen.

F Connecter l'électropompe au secteur par l'intermédiaire d'un interrupteur omnipolaire (qui interrompt tous les fils d'alimentation) avec une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm.

I Collegate l'elettropompa alla rete tramite un interruttore onnipolare (che interrompe tutti i fili di alimentazione) con distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.

P Liguem a bomba eléctrica à rede através de um interruptor omnipolar (que interrompe todos os fios de alimentação) com distância de abertura dos contactos de ao menos 3 mm.

NL Sluit de eketrische pomp met behulp van een omnipolariteitsschakelaar (die alle voedingsdraden onderbreekt) op het net aan waarbij de openingsafstand van de contacten minimaal 3 mm moet bedragen.

S Anslut elpumpen till elnätet med hjälp av allpolig strömbrytare (en strömbrytare som avbryter samtliga elledare) med kontaklavstånd på minst 3 mm.

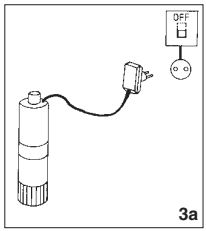
N Tilkople pumpen til lysnettet med en fullpolet strømbryter (en strømbryter som bryter samtlige ledere) med kontaktavstand på minst 3 mm.

DK Tilslut elpumpen til elnettet ved hjælp af alpolet strømafbryder (en strømafbryder som afbryder samtlige elledere) med kontaktafstand på mindst 3 mm.

SF Liitä pumppu sähköverkkoon kaikki vaiheet katkaisevan kytkimen kautta. Kytkimen kärkien kontaktietäisyys vähintään 3 mm.

GR Συνδέστε την ηλεκτροαντλία στο ηλεκτρικό δίκτυο μέσω ενός πολυπολικού διακόπτη (που διακόπτει ό λα τα ηλεκτρικα καλώδια) με απόσταση ανοίγματος μεταξύ των επαφών τουλαχιστον 3 mm.

3a



E Como protección suplementaria de las sacudidas eléctricas letales, instale un interruptor diferencial de elevada sensibilidad (30 mA).

GB Install a high sensitivity differential switch as supplementary protection to prevent mortal electric shocks (30 mA).

D Als zusätzlicher Schutz gegen die tödlichen Stromschläge ist ein hochsensibler Differentialschalter (30 mA).

F Comme protection supplémentaire contre les décharges électriques mortelles, installer un interrupteur différentiel à haute sensibilité (30 mA).

I Quale protezione supplementare dalla scosse elettriche letali installate un interruttore differenziale ad alta sensibilità (30 mA).

P Como protecção suplementar dos choques eléctricos letais, instalem um interruptor diferencial de elevada sensibilidade (30 mA).

NL Als extra veiligheid tegen elektrische schokken adviseren wij u een bijzonder gevoelige aardlekschakelaar (30 mA) aan te brengen.

S Såsom extra skydd mot elstötar bör en differentialströmbrytare med hög känslighet (30 mA) installeras.

N Som en ekstra beskyttelse mot elektriske støt, bør det installeres en differensialstrømbryter med høy følsomhet (30 mA).

DK Som ekstra beskyttelse mod strømstød bør en differentialstrømafbryder med høj følsomhed (30 mA) installeres.

SF Lisäsuojaksi sähköiskuja vastaan suositellaan asennettavaksi sähkösyöttöön vikavirtakytkin, jonka herkkyys on suuri (30 mA).

GR Σαν επιπροόθετη προστασία από τις θανατηφόρες ηλεκτροπληξιες πρεπει να εγκαταστητε ενα διαφορικό διακοπτη υφήλής ενα ισθησιας (30 μA).

3b



E Efectúe la toma a tierra de la bomba.

GB Connect pump earthing.

D Pumpe ausreichend erden!

F Effectuer la mise à la terre de la pompe.

I Eseguite la messa a terra della pompa.

P Efectuem a ligação à terra da bomba.

NL Zorg voor een deugkelijke aarding van de pomp.

S Pumpen skall anslutas till jord.

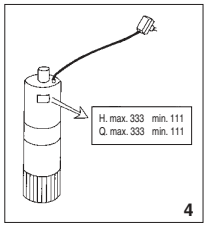
N Pumpen skal koples til en jordet strømforsyning.

DK Pumpen skall tilsluttes til jord.

SF Pumppu on maadoitettava.

GR Η αντλία πρέπεπι να γειωθεί.

4



E Utilice la bomba en el campo de prestaciones indicado en la placa.

GB Use pump observing standard performance limits.

D Verwenden Sie die Pumpe für die auf dem Leistungsschild angeführten Anwendungen!

F Utiliser la pompe en respectant les limites de performances indiquées sur la plaque.

I Utilizzate la pompa nel suo campo di prestazioni riportato in targa.

P Utilizem a bomba no seu campo de actividade referido na placa de classificação.

NL Gebruik de pomp alleen voor het op het typeplaatje aangeduide gebruiksgebied.

S Använd pumpen endast i prestandaintervallet enligt märkskylten.

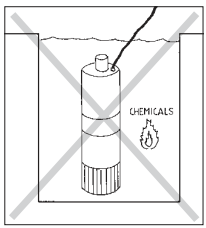
N Bruk pumpen bare innenfor ytelsesintervallet som fremgår av merkeskiltet.

DK Anvend kun pumpen indenfor præstationsintervallet i hendhold til typeskiltet.

SF Käytä pumppua vain arvokilven tiedoista ilmenevissä olosuhteissa.

GR Χρησιμοποιείτε την αντλία εντός του πεδίου επιδόεων που αναγράφεται οτην πινακιδα.

5



E Atención a los líquidos y ambientes peligrosos.

GB Beware of líquids and hazardous environments.

D Pumpen vor Flüssigkeiten schützen und nicht in gefährlichen Umgebungen aufstellen.

F Attention aux liquides et aux milieux dangereux.

I Attenzione ai liquidi ed ambienti pericolosi.

P Attenção aos líquidos e ambientes perigosos.

NL Pas op met vioeistoffen en gevaarlijke ruimten.

S Se upp för farliga vätskor och miljöer.

N Se opp for farlige væsker og miljøer.

DK Pas på farlige væsker og miljøer.

SF Älä pumppaa kemikaaleja äläkä käytä pumppua vaarallisessa ympäristössä.älta vaarallisia nesteitä ja ympäristöjä.

GR Προσοχή σε υγρά και σε επικινδυνο περιβάλλον.



6

E No transportar la bomba por el cable eléctrico.

GB Do not transport the pump by its electric cord.

D Achtung, nicht am Kabel ziehen, nicht am Kabel ablassen!

F Ne jamais transporter la pompe par le câble électrique.

I Non sollevare mai la pompa mediante il cavo elettrico.

P Não transportar a bomba pelo cabo eléctrico.

NL De pomp mag niet aan de stroomkabel gehesen worden.

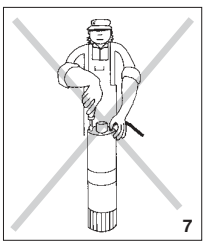
S Pumpen får ej lyftas i elkablarna.

N Pumpen må ikke løftes etter kabelen.

DK Pumpen må ikke transporteres ved lo/ft i det elektriske kabel.

SF Älä siirrä tai nosta pumppua sen liitäntäkaapelista.

GR Να μην μετακινειται η αντλια, κρατώντας την από το ηλεκτρικό της καλώδιο.



7

E La bomba sólo puede ser desmontada por personal autorizado.

GB The pump may only be disassembled by authorised persons.

D Die pumpe darf nur von Elektrofachkräften geöffnet werden.

F La pompe ne doit être démontée que par un service agréé.

I La pompa può solamente esssere smontara da personale autorizzato.

P A bomba só pode ser desmontada por pessoal autorizado.

NL De pomp mag uitsluitend gedemonteerd worden door daartoe bevoegde personen.

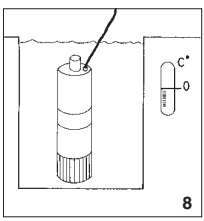
S Pumpen får endast demonteras och monteras av auktoriserad person.

N Pumpen må bare demonteres av godkjent sørvice mann.

DK Pumpen må kun demonteres af autoriseret personale.

SF Pumpun saa avata huoltoa varten vain siihen koulutettu henkilö.

GR Η αντλία μπορεί να αποσυναρμολογηθεί ΜΟΝΟ από εξουνιοδοτημένους τεχνίτες.



8

E Atención a la formación de hielo.

GB Caution! Avoid icing.

D Schützen Sie die Pumpe vor Eisbildung!

F Attention à la formation de glace.

I Attenzione alla formazione di ghiaccio.

P Atenção à formação de gelo.

NL Let op de vorming van ijs.

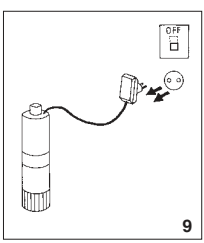
S Se upp för isbildning.

N Se opp for isdannelse.

DK Vær opmærksom på isdannelse.

SF Pumppu on suojattava jäätymiseltä.

GR Μροσοχήστη δημιουργία πάγου.



9

E Sacar la corriente de la electrobomba antes de cualquier intervención de mantenimiento.

GB Cut out power supply before servicing pump.

D Vor jedem Wartungseingriff an der Motorpumpe ist der Strom auszuschalten.

F Couper l'alimentation électrique de l'électropompe avant toute intervention d'entretien.

I Togliere la corrente all'elettropompa per qualsiasi intervento di manutenzione.

P Desliguem a corrente da bomba eléctrica antes de qualquer intervenção de manutenção.

NL Haal vóórdat u enig onderhoud aan de elektropomp pleegt, eerst de stekker uit het stopcontact.

S Frånkoppla elpumpen från elnätet innan några som helst underhållsarbeten.

DK Tag elpumpen fra elnettet før nogen form for vedligeholdelsesarbejder.

N Kople pumpen bort fra lysnettet før noen som helst vedlikeholdsarbeider foretas.

SF Irrota pumppu sähköverkosta aina ennen huoltotöiden aloittamista.

GR Αποσυνδέστε την ηλεροαντία απο το ηλεκτρικό ρεύμα πριν απ ό αποιαδήποτε επέμβαση συντήρης.